

СПАСАТЕЛЬНЫЙ ПАРАШЮТ ПАРАПЛАНЕРИСТА SC-25/34/41/54/68

RESCUE PARACHUTE FOR PARAGLIDER PILOT SC-25/34/41/54/68

НАЗНАЧЕНИЕ

Спасательная парашютная система предназначена для спасения пилота параплана или дельтаплана при полном или частичном отказе летательного аппарата. Высота безопасного применения зависит от скорости снижения. При свободном падении система обеспечивает безопасную работу с высоты не ниже 100 м. При частичном отказе параплана (дельтаплана) возможна безопасная работа с высоты 30 м.

USAGE

Life-saving parachute system is created to save pilot's life in case of full or partial failure of paraglider or hang-glider. The safe usage height depends on the flight speed. The system assures protection at a minimum height of 100 m in the conditions of free fall. In case of partial failure of paraglider (or hang-glider) the safe usage is possible at height of 30 m.

КОМПЛЕКТАЦИЯ

- | | |
|--|---|
| 1. Купол со стропами - | 1 |
| 2. Камера - | 1 |
| 3. Инструкция и техническое описание - | 1 |

COMPLECTATION

- | | |
|--|---|
| 1. Canopy with lines - | 1 |
| 2. Parachute camera - | 1 |
| 3. User's manual and technical description - | 1 |

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| | SC-25 | SC-34 | SC-41 | SC-54 | SC-68 |
|--|---------|---------|---------|---------|---------|
| площадь, кв.м. | 25 | 34 | 41 | 54 | 68 |
| вес системы нормальный / облегченный, кг | 1,5/1,0 | 1,8/1,3 | 2,2/1,4 | 2,8/1,9 | 3,3/2,3 |
| разрушающая перегрузка | 16 | | | | |
| max скорость снижения (при максимальной нагрузке), м.с.* | 5,6 | | | | |
| max спасаемый вес, кг | 80 | 110 | 140 | 180 | 220 |

* при реальном применении скорость снижения составляет 4-5 м/с. Объясняется совместной работой парашюта и частично наполненного параплана.

TECHNICAL DATA

| | SC-25 | SC-34 | SC-41 | SC-54 | SC-68 |
|--|---------|---------|---------|---------|---------|
| Area, sq.m. | 25 | 34 | 41 | 54 | 68 |
| Parachute weight normal / light, kg | 1,5/1,0 | 1,8/1,3 | 2,2/1,4 | 2,8/1,9 | 3,3/2,3 |
| Ultimate load factor | 16 | | | | |
| Maximal descent speed, m/s (at maximal load) * | 5,6 | | | | |
| Max weight to be saved, kg | 80 | 110 | 140 | 180 | 220 |

* in case of real usage the descent speed equals 4-5 m/s due to combined efforts of parachute and partially filled paraglider.

ВНИМАНИЕ!

Парашютная система является последним шансом при отказе параплана, но не является гарантией Вашей безопасности! Ответственность за нормальный исход полета несете только Вы. Внимательно ознакомьтесь с инструкцией.

ATTENTION!

Parachute system is your last chance in case of paraglider failure, but it does not guarantee your safety! You are the only person who is responsible for a normal finish of the flight. Please attentively read the following user manual.

ПРИМЕНЕНИЕ

Запасной парашют применяется в случаях, когда без этого невозможна безопасная посадка. К таковым относятся полное или частичное разрушение параплана в воздухе, непрекращающаяся авторотация из-за «галстука», непрекращающееся парашютирование, столкновение в воздухе с другим парапланом или ЛА и запутывание с ним. Необходимо помнить, что снижение под запасным парашютом практически неуправляемое и имеет большую вертикальную скорость.

Для введения в действие парашюта найдите взглядом, а потом и рукой ручку парашюта (для быстрого нахождения ручки запасного парашюта необходим автоматизм и мышечная память, которые нарабатываются на тренажере). Выдерните ручку парашюта и бросьте контейнер с парашютом в сторону-вверх под углом 45 градусов (если есть вращение, то в сторону вращения). Иногда, при сильном вращении, достаточно просто расчеховать и отпустить парашют, инерционные силы сами его откроют. После наполнения парашюта затяните В-ряд параплана, чтобы он не мешал работать парашюту. Приготовьтесь к приземлению.

Бывают ситуации, когда плохо уложенный запасной парашют не открывается, а падает рядом с пилотом. Если позволяет высота, пробуйте его наполнить, дергая за фал парашюта. При «завязывании» с другим парапланом или дельтапланом на малой высоте бросайте запаску сразу, если же позволяет высота, договоритесь с другим пилотом о ваших действиях

USAGE

Live-saving parachute is used in cases, when a safe landing is impossible without it. Such cases include full or partial destruction of paraglider in the air, persistent autorotation caused by a "tie", deep stall, collision in the air with another paraglider. You should remember that parachute descent is almost uncontrollable and has a big vertical speed.

To use the parachute, find its handle with your eyes and then with your hand (for fast finding of the parachute handle you need automatic action and muscle memory that should be trained on a training harness). Pull the parachute handle and throw the bag with your parachute to the side and up with the angle of 45 degrees (if there is a rotation, throw it with spin). Sometimes if the rotation degree is considerable you should only release and drop the parachute and it will be opened by inertial forces. After the parachute is filled with air, pull the B-rows of the paraglider to prevent it blockading the parachute's work. Prepare for the landing. In some situations a badly packed live-saving parachute does not open but falls next to the pilot. If the height is enough, try to fill it with air by pulling the parachute's fall. If you have tangled with another paraglider or hang-glider at a low height, drop the saving parachute at once, but if the height is considerable you should discuss your actions with another pilot.

УКЛАДКА ПАРАШЮТА

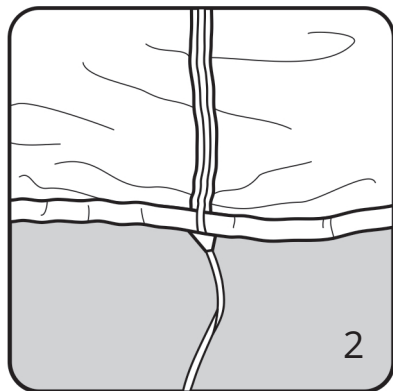
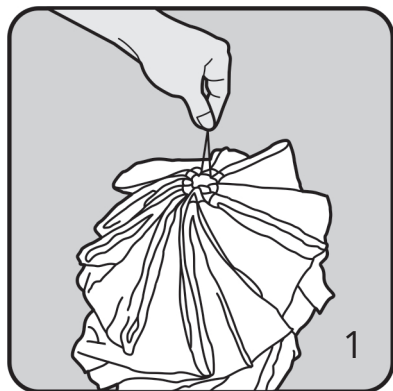
Парашют необходимо переукладывать один раз в 3 месяца.
Доверяйте укладку опытному инструктору!

PACKING INSTRUCTION

You should re-pack your parachute each three months.
Trust this process only to the experienced instructor!

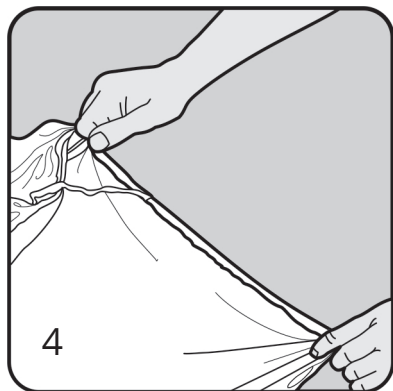
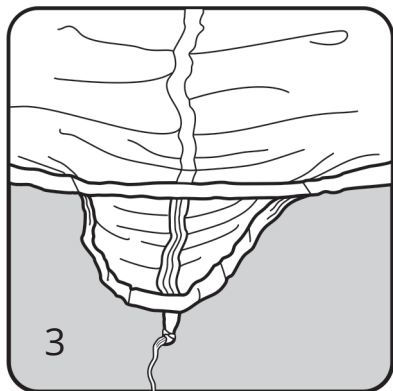
1. Подготовка к налистыванию: в укладочные петельки вставляется временная укладочная стропа (после укладки ОБЯЗАТЕЛЬНО убрать!) (рис. 1).

1. Preparation for folding: a temporary folding line is to be set into the folding loops (after packing it MUST BE deleted!) (pict. 1).



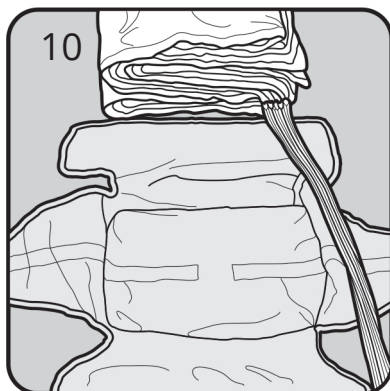
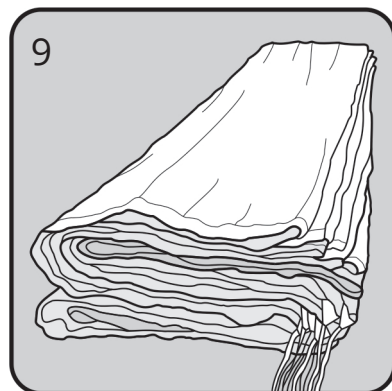
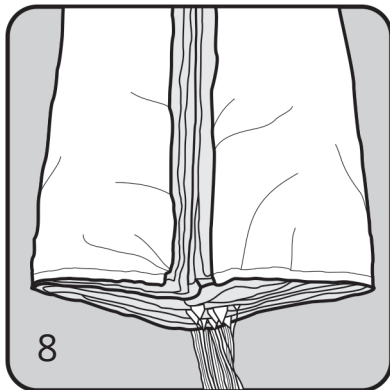
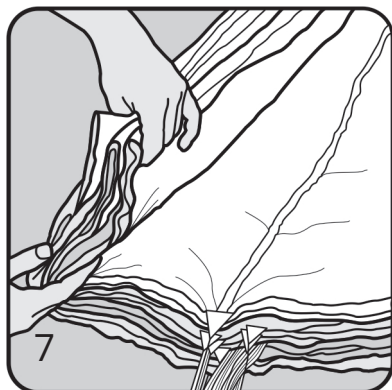
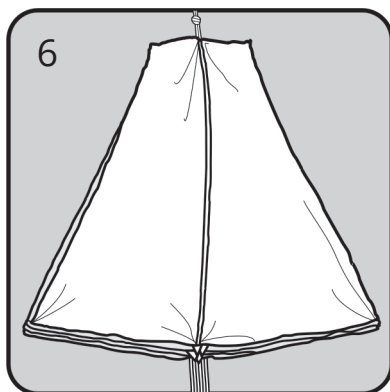
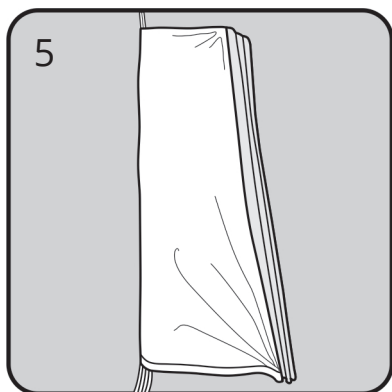
2. Налистывание – укладочная стропа привязывается к любой основе (кольышку), парашют растягивается во всю длину, после чего налистывается. Налистывание следует начинать со стропы без стяжки (рис. 2). На рис. 3 изображена стропа со стяжкой.

2. Folding – the folding line is fixed to any basis (a steak), the parachute is spread for the whole length and after that it is to be fold. Start folding from a line where the clamp band is absent (pict. 2). On the pict. 3 there is a line with clamp band.



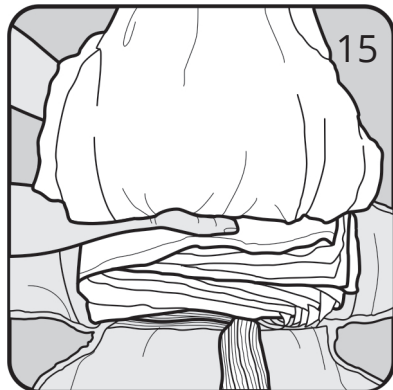
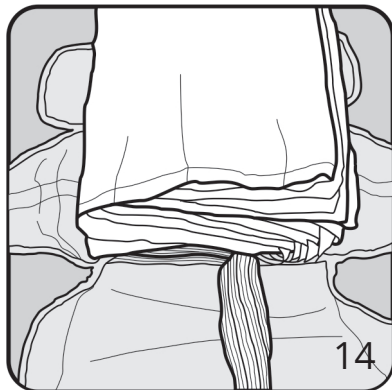
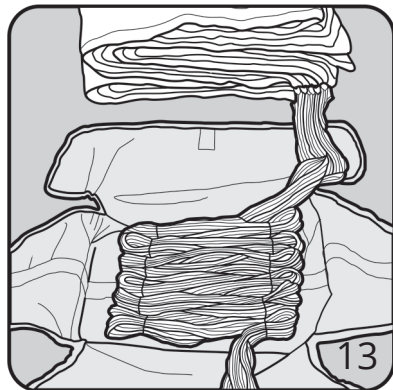
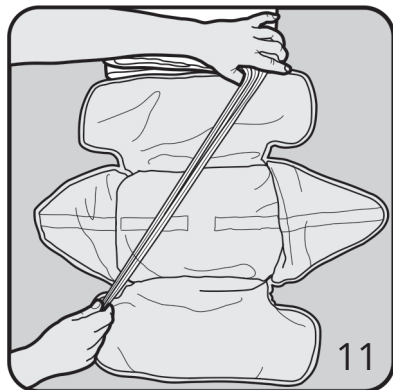
Купол налитсявается на одну сторону (рис. 4-5), затем разделяется пополам (рис. 6) и складывается в 4 сложения (рис. 7-9).

The canopy is to be fold in one side (pict. 4-5), then it is to be divided into two parts (pict. 6) and is to be fold into four folds (pict. 7-9).



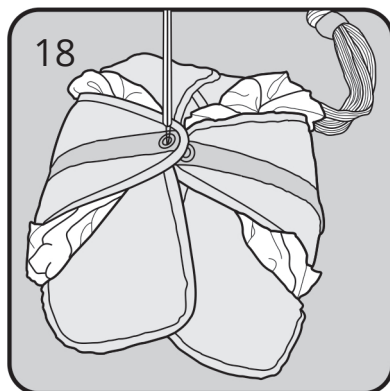
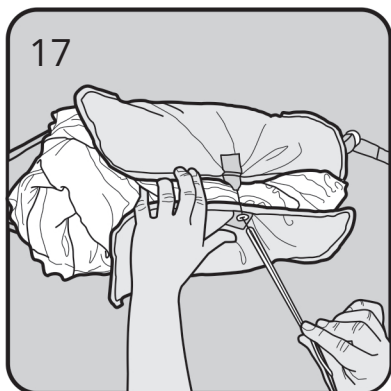
3. Укладка строп. Камера парашюта подкладывается под стропы. От кромки купола необходимо отступить 50 см. (рис. 11). Стропы укладываются змейкой, на сгиб одевается резиновое колечко. В конце также необходимо оставить свободный участок около 50 см. для зачековки камеры (рис. 12-13).

3. Packing the lines. Parachute camera is to be placed under the lines. You should leave 50 cm from the canopy edge (pict. 11). Lines are put in the shape of a snake, the curves are fixed with o-rings. You should leave some lines in the end to fix the camera (pict. 12-13).



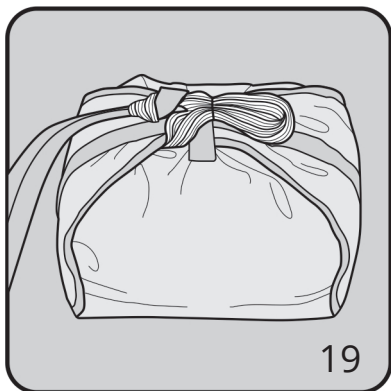
4. Укладка купола парашюта в камеру. Купол укладывается змейкой сверху на уложенные стропы (рис.14-16). **ОБЯЗАТЕЛЬНО!** Проверьте отсутствие укладочной стропы!

4. Packing the parachute canopy into the bag. The canopy is placed as a snake onto the folded lines (pict.14-16). You **MUST** check that the temporary folding line is absent!



5. Зачековка камеры. На резиновой соте проверить отсутствие повреждений! Аккуратно вставьте резиновую соту в люверсы, начиная с противоположного соте клапана. После этого вставьте в резиновую соту пучок строп. Длина пучка должна составлять 4-6 см (рис. 17-19).

5. Fixing the camera. Check that the rubber loop is absolutely not damaged! Carefully put the rubber loop into grommets, starting from the valve opposite to the loop. After that put the sheaf of lines into the loop. The length of the sheaf should be 4-6 cm (pict. 17-19).



During the re-packing pay careful attention to the parachute and check if the textile, lines and joints are not damaged.

Осматривайте парашют при переукладке, проверяйте целостность строп, ткани купола, швов.

ХРАНЕНИЕ

1. Храните парашют при положительной температуре, относительной влажности не более 80%, вдали от источников тепла.
2. Не допускайте хранения парашюта совместно с горюче-смазочными материалами.
3. Не допускайте попадания на парашют прямых солнечных лучей.
4. Проветривайте парашют не реже 1 раза в 3 месяца (при переукладке).

STORAGE

1. You should store your parachute at a positive temperature and relative moisture not over 80%, away from heat sources.
2. Do not store your parachute together with combustive and lubricating materials.
3. Avoid direct sunlight.
4. Ventilate your parachute minimum once at three months (during the re-packing).

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Изготовитель гарантирует заявленные характеристики и нормальную работу системы в течении 1 года со дня продажи. Изготовитель также осуществляет специальный, послегарантийный ремонт и обслуживание системы по требованию владельца за дополнительную плату.

Изготовитель не несет ответственности за несоответствие заявленным характеристикам при:

- несоблюдении условий эксплуатации и эксплуатационных ограничений;
- внесении каких-либо изменений в конструкцию;
- осуществлении самостоятельного ремонта.

WARRANTY

The producer guaranties the stated specifications as well as normal function of the product during one year since the sale date. The producer also provides special post-warranty repairs and service of the system by owner's request for additional fee.

The producer is not liable for any mismatch of the stated specifications in case of:

- inappropriate usage and negligence of operational requirements;
- any engineering design changes;
- any independent repairs made.

| | |
|---|--|
| Серийный номер Serial number | |
| Дата производства Date of production | |
| Контрольная укладка Control packing | |